



Treaty Series No. 14 (1941)

## Supplementary Convention

between His Majesty in respect of the United Kingdom and  
the President of the Turkish Republic

regarding

## Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters

Angora, February 10, 1939

[Ratifications exchanged at London, June 25, 1941]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1941

Price 1*d.* net

Cmd. 6292

*Supplementary Convention between His Majesty in respect of the United Kingdom and the President of the Turkish Republic regarding Legal Proceedings in Civil and Commercial Matters.*

---

*Angora, February 10, 1939.*

---

[Ratifications exchanged at London, June 25, 1941.]

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the Turkish Republic, being desirous of amending and supplementing certain provisions of the Convention relating to the conduct of legal proceedings in civil and commercial matters, signed at Angora on the 28th November, 1931,<sup>(1)</sup> have decided to conclude a supplementary Convention for that purpose, and have appointed as their plenipotentiaries :—

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

For Great Britain and Northern Ireland :

The Right Honourable Sir Percy Lyham Loraine, Baronet, G.C.M.G., His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Turkey.

The President of the Turkish Republic :

M. Şükrü Saracoğlu, Minister for Foreign Affairs, Deputy for Smyrna.

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :—

**ARTICLE 1.**

The following amendments shall be made in the above-mentioned Convention and the Protocol of Signature thereto :—

- (a) There shall be added to the territories enumerated in the list annexed to the Protocol of Signature, Palestine (excluding Transjordan) and Transjordan.
- (b) The following addition shall be made at the end of Article 1 (4) of the Convention : “ and all British-protected persons, including persons belonging to the territories in respect of which a mandate has been accepted by His Majesty The King.”

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 14 (1933), Cmd. 4318.

*Türkiye Cumhuriyeti ile Büyük Britanya ve Şimalî İrlanda Birleşik Krallığı arasında 28 Teşrinisani 1931 de Ankara'da imzalanan Hukuk ve Ticaret işlerine müteallik adlî Muamelâta dair Mukaveleyi muaddil Ek Mukavele.*

Türkiye Reiscümhuru ile Majeste Büyük Britanya, İrlanda ve Denizler ötesinde bulunan Britanya Dominyonları Kralı ve Hindistan İmparatoru, 28 Teşrinisani 1931 de Ankara'da imzalanmış olan Hukuk ve Ticaret işlerine müteallik adlî Muamelâta dair Mukavelenin bazı hükümlerini değiştirmek ve tamamlamak isteğinde bulduklarından, bu maksad ile, bir Ek Mukavele akdine karar vermişler ve, Murahhasları olmak üzere :

Türkiye Reiscümhuru :

Hariciye Vekili Bay Şükrü Saracoğlu, İzmir Mebusu.

Majeste Büyük Britanya, İrlanda ve Denizler ötesinde bulunan Britanya Dominyonları Kralı ve Hindistan İmparatoru :

Büyük Britanya ve Şimalî İrlanda için :

Majeste Britanya Kralının Türkiye Cumhuriyeti nezdinde Fevkalâde Sefir ve Murahhası the Right Honourable Sir Percy Lyham Loraine, Baronet, G.C.M.G.,

Murahhas tayin etmişlerdir.

Bu Murahhaslar, usulüne muvafık bulunan selâhiyetnamelerini birbirlerine tebliğ ederek, aşağıdaki hususlarda ittifak etmişlerdir :

#### MADDE 1.

Yukarıda sözü geçen Mukavele ile, ona bağlı İmza Protokolünde aşağıdaki değişiklikler yapılacaktır :

- (a) İmza Protokolüne bağlı listede sayılan araziye : (Şarkî Ürdün hariç olmak üzere) Filistin, ve Şarkî Ürdün ilâve olunacaktır.
- (b) Mukavelenin 1 inci maddesinin (4) üncü rakkamının sonuna şu ilâve yapılacaktır : "Majeste Kral tarafından, üzerlerinde mandat kabul edilmiş bulunan arazi ahali dahil olmak üzere, Britanya himayesi altında bulunan bütün şahıslar dahi, bu kabildendir."

## ARTICLE 2.

The present supplementary Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged in London. It shall come into force on the date of exchange of ratifications.

In witness whereof the above-mentioned plenipotentiaries have signed the present supplementary Convention and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Angora, in the English and Turkish languages, both of which shall be of equal validity.

(L.S.) PERCY LORAINÉ. (L.S.) Ş. SARACOĞLU.

*February* 10, 1939.

## MADDE 2.

İşbu Ek Mukavele tasdik olunacak ve tasdiknameler Londra'da teati edilecektir. Mukavele, tasdiknamelerin teatisi tarihinde meriyete girecektir.

Yukardaki hükümleri tasdik etmek üzere, isimleri geçen Murahhaslar, işbu Ek Mukaveleyi imza etmişler ve mühürlemişlerdir.

İkisi de aynı derecede muteber olmak üzere Türkçe ve İngilizce, iki nüsha olarak, Ankara'da yapılmıştır.

(L.S.) PERCY LORAINÉ. (L.S.) Ş. SARACOĞLU.

10.2.1939.



